

Aussprache

Laute, Buchstaben und Buchstabenkombinationen, die sich vom Deutschen unterscheiden:

‘	Stimmabsatz
th	ein englisches „th“ wie in „ t heatre“
dj	deutsches „dsch“
h	betont gehauchtes „h“
ch	wie in „K r ach“
r	gerolltes „r“
z	stimmhaftes, weiches „s“
s	hartes deutsches „ß“
sh	das deutsche „sch“
s	scharfes, dumpfes „s“
d	dumpfes „d“
t	fast verschlucktes, dumpfes „t“
z	dumpfes, aber weiches „s“
*	kurzes, in der Kehle gebildetes „ä“
gh	dumpfer, in der Kehle gesprochener Reibelaut, klingt wie „r“ und „ch“ zusammen
q	dumpfes Rachen-„k“
w	ein englisches „w“ wie in „ w ay“
y	wie „j“ in „ J ahr“

Abkürzungen

<i>m</i>	männlich
<i>w</i>	weiblich
<i>Mz</i>	Mehrzahl
<i>ZUK</i>	Zukunft
/	gleichermaßen gebraucht
;	auch bzw. nur regional gebraucht

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich bin Deutscher / **āna almāni / almāniyya.**
Deutsche. *ich Deutscher(m) / Deutsche(w)*

Österreicher (-in)	nemsāwi / -yya	Österreicher (-in)
Schweizer (-in)	swīsri / -yya	Schweizer (-in)
Niederländer (-in)	hūlandi / -yya	Niederländer (-in)
Belgier (-in)	beldjīki / -yya	Belgier (-in)

Ich spreche nur wenig **nehḡar ghēr shuyya ed-dzayriyya.**
Algerisch-Arabisch. *ich spreche nur wenig die-Algerische*

Ich habe Sie **ma-fhemtek-sh.**
nicht verstanden. *nicht-verstand-ich-dich-nicht*

Wie bitte? **n*am?**
wie-bitte

Noch mal bitte! **gūl li marra tāniya!**
sag! für-mich Mal zweite(w)

Könnten Sie bitte **momken tehḡar b-esh-shwiyya?**
langsamer sprechen? *möglich du-sprichst langsam*

Wie sagt man das auf **kīfāsh negūlu hāda b-ed-dzayriyya?**
Algerisch-Arabisch? *wie wir-sagen dieser mit-die-Algerische*

Übersetzen Sie mir **tardjem li hāda, y*eyshelik**
das bitte! *übersetze! für-mich dieser er-beschützt-dich*

Spricht hier jemand **shkūn yehḡar fi-kum**
Englisch / Französisch / **el-englīziyya / el-fransāwiyya / el-almāniyya?**
Deutsch? *wer er-spricht in-euch*
die-Englische / die-Französische / die-Deutsche

Die wichtigsten Fragewörter

weqtāsh; wenta?	wann?
*alāsh?	warum?
āsh; wāsh?	was?
āsh; wāsh?	welche/-s/-r?
āshkūn; shkūn?	wer?
kīf; kīfāsh?	wie?
n*am?	wie bitte?
wēn?	wo?

qeddāsh?	wieviel? <i>(Ostalgerien)</i>
āshhāl; shhāl?	wieviel? <i>(Westalgerien)</i>
bi-shhāl?	wieviel kostet das?
mnēn?	woher?
layn?	wohin?

Die wichtigsten Richtungsangaben

elhīh	da
temma	dort
muqābel	gegenüber
qbāla; dughri;	geradeaus
direkt	
nishān <i>(Westalgerien)</i>	geradeaus
hna	hier
warā	hinten
yesār; a gosh	links
yemīn; a droāt	rechts

shmā; dahra	Norden
sherq	Osten
djanūb; gebla	Süden
gharb	Westen
grēb	nahe
be*īd	weit
guddām	vor
wasṭ (el-mdīna)	(Stadt-) Zentrum
bīn	zwischen

Die wichtigsten Zeitangaben

el-*ashiyya	abends
grēb	bald
men qbel	damals
ba*d	danach
qbel	davor
bekri	früh

el-bāreh / yāmes	gestern
el-yōm	heute
drūk / derwaq	jetzt
ed-dhor	mittags
ghedwa	morgen
es-sbāh	morgens

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Gibt es...?	kāyen-shi ...?
Ja, das gibt es.	eh, kāyen.
Nein, das gibt es nicht.	lā, ma-kān-sh.
Haben Sie ...?	*andek-shi ...?
Wo gibt es ...?	wēn kāyen-shi ...?
Ich möchte / will ...	āna nebghi ...
Ich brauche ...	lāzemni ...
Geben Sie mir bitte ...!	hāt ... men-faglek
Wo kann ich ... kaufen?	wēn momken neshri ...?
Wieviel kostet ...?	bi-shhāl ...?
Wieviel kostet das?	bi-shhāl hāda?
Was ist das?	wāsh hāda?
Ich nehme das.	nāchudo.
Wo ist/befindet sich ...?	wēn ...?
Wie komme ich zu/nach ...?	kīfash nemshi l...?
Wo geht es nach ...?	wēn esh-shāri* l...?
Fährt dieser Bus nach ...?	yemshi hād-el-kār l...?
Bringen Sie mich zu/nach ...	emshī l... men-faglek!
Können Sie mir helfen?	momken te*āwenni?
Wie geht es Ihnen?	wāsh rāk?